LA HISPANIDAD

SEMANARIO HISPANO

CON EL HISPANO EN MENTE

GRATIS 14 DE NOVIEMBRE DE 1992

VOL: 4 **NO 173** P.O.Box 1190, Camden, NJ 08105

CO-AUSPICIADO POR: **WESTFIELD AVE. PHARMACY & NORTHGATE COMMUNITY PHARMACY** - *Servicio Rápido Y Amigable*

SE NECESITA DONANTE - ÓRGANO

Información en la página 3

Puerto Rico
1493 - 1992

¡BORINQUEN! OTROS PUEBLOS SE ACERCAN A TUS PLAYAS
Y QUIEREN CON SU FUERZA ROBARNOS NUESTRO HOGAR;
BORINQUEN, YO PREFIERO MORIR ANTES DE VERTE
EN MANOS EXTRANJERAS SIN NUESTRA LIBERTAD.

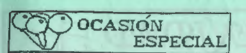
Fragmento poesía: "LA EPOPEYA DE BORINQUEN"
Por: Haydée Ramírez de Arellano

CONTENIDO

CONOZCA SOBRE...

PANAMÁ

Busque en la página 7.



A very Happy Birthday to Jay Patel, who celebrated another birthday (¿15?) on November 4, 1992.
Hope you enjoyed it!!!
La Hispanidad

****

Muchas felicidades para la jovencita Elizabeth Rodríguez, quien cumplió un año más de vida, el día 6 de noviembre.
"Que lo hayas disfrutado, en unión a tus familiares."
Mrs. Cardona - Penn Tech.

****

Felicitaciones para Lillian Maldonado, al cumplir 17 años el día 19 de noviembre - Día del Descubrimiento de Puerto Rico - .
"May you have a good one!"
Love... Mrs. Cardona.

****

Queremos felicitar de todo corazon, a los recién estrenados padres, Wanda y Alex Albino, por el nacimiento de su hermosa bebé, Stephanie Marie, quien vino al mundo el viernes, 6 de noviembre. De parte de: Mari, Natalia, Luz, Chiqui. CONGRATULATIONS!!!

****

Felicitaciones, para la jovencita, Vanessa Figueroa, quien recibirá los sacramentos de confirmación, este domingo.
CONGRATULATIONS! Mrs. Cardona

LA HISPANIDAD Tel: 342-8159
P.O. Box 1190, Camden, NJ 08105 1 Cent

Publicidad / Editora : Luz Marina
Asistente General : Odilia Lebrón
Artes / Gráficas : Diana Morales
Secretario : Rafael Ochoteco
Distribución : Félix Cardona Jr.
Columnista : Alicia Santos

Les exhortamos a que patrocinen a nuestros auspiciadores.

LA HISPANIDAD no se solidariza con las opiniones vertidas en el semanario.

No somos responsables por errores de impresión.

INFORMESE USTED!

Informes de Prensa Asociada, revelan que el Estado de New Jersey ha hecho mandatorio la prohibición de la descontinuación de la luz y el gas (utilidades) durante el invierno. La misma comienza a regir este próximo domingo.

Las compañías de utilidades de New Jersey, dicen que los clientes que tienen que luchar para poder pagar sus facturas, pueden obtener ayuda, pero tienen que pedirla.

Existen programas que incluyen, ayuda financiera (grants) e insulación. Comenzando este domingo, aquellos clientes que llenen ciertos requisitos, serán protegidos de que no se les descontinúen estos servicios, después que demuestren sus esfuerzos de pagar lo que puedan. Esta decisión del estado, protege a personas que están en programas de asistencia y aquellos que no pueden pagar porque han perdido sus trabajos, o por gastos médicos.

El período de protección durante el invierno, dura desde el domingo 15 de noviembre, 1992, hasta el 15 de marzo, 1993, pero podría ser extendido si el invierno dura más de ese tiempo.
Esto no significa que no tendrán que pagar su factura de utilidades. Los clientes tienen que hacer arreglos de pagos de alguna clase con la compañía proveedora de los servicios y hacer un esfuerzo de pagar.

MUNICIPIOS DE PUERTO RICO:

F A J A R D O :

Año de Fundación: 1772
Orígen del Nombre: nombre español; antiguamente se conoció como Santiago de Fajardo. Santiago Apóstol es el Santo patrón militar de España.
Personalidades: Emilio S. Belaval, Eugenio Benitez Castaño, Antonio R. Barceló, Carmelina Vizcarrondo y Jesús María Sanromá.
Curiosidades: El Pueblo de los Cariduros.

SE NECESITA DONANTE - ÓRGANO

Por: Luz Marina

¡Qué difícil y triste es para una persona llena de ilusiones y esperanzas hacia un futuro brillante, ver de pronto todas esas ilusiones y esperanzas derrumbarse ante sus ojos, por enfermedad.

Tal es el caso de la Sra. Luz E. Colón, residente del Norte de Camden y ex-profesora de la Escuela Rafael Cordero Molina.

La Sra. Colón está actualmente recluida en el hospital Cooper, afectada por una enfermedad de los riñones y el páncreas, los cuáles tienen que ser reemplazados. Padece además de diabetes avanzada y alta presión.

Respondiendo a su llamado, visité a la Sra. Colón en el hospital Cooper. Esta me comunicó su condición física y la falta de un donante de un riñón. Pero, lamentablemente, el riñón tiene que ser el de un cadáver, ya que, de ser de un donante vivo, de no dar resultado positivo, el donante perdería innecesariamente su riñón y ella continuaría en la misma condición.

La Sra. Colón hace un llamado a todas las personas para que si pueden, donen sus órganos para que, en caso de que muera, alguien pueda beneficiarse y salvar su vida. Según indica, hay una gran necesidad de donantes, siendo ella una de los necesitados. En la parte de atrás de su licencia de conducir, hay un espacio que usted puede llenar, indicando qué órganos desea donar.

Durante la entrevista con Colón, ésta me dijo que en el 1990, tuvo que renunciar a la Junta de Educación de Camden, cuando comenzó a confrontar problemas de salud. Desde ese tiempo, ha estado hospitalizada alrededor de quince veces en diferentes hospitales, entre ellos: West Jersey, Kennedy en Cherry Hill, Deborah, Cooper y Burlington, donde le han hecho un sinnúmero de análisis y recibe todos sus diálisis.

No es solamente problema de salud que confronta Luz, sino también económico. Desde que renunció a su trabajo, su único recurso económico es el Seguro Social. Tiene una niña estudiando en la Camden High y el esposo está desempleado.

Colón cursó sus estudios universitarios en la Universidad de Puerto Rico, graduándose en el 1972, con una concentración en inglés. Una vez terminada su carrera, trabajó para los distritos de Bayamón, Cataño, Toa Alta, Toa Baja, el Colegio Tecnológico de Bayamón (clases para adultos en Inglés Comercial). Luego se trasladó a Detroit, Michigan, donde ejerció en una escuela secundaria. Regresó a Puerto Rico y más tarde viajó a Camden, donde enseñó en la Escuela Molina, hasta el 1990.

Nuestra entrevista fué interrumpida por una llamada telefónica de Puerto Rico, de su madre, quien también se encuentra enferma. Pero, antes de retirarme, me dijo estas palabras: **"Yo quiero mucho a los niños... a mí trabajo. Espero en Dios algún día, aunque sea ya viejita, volver al salón de clases."**

Pese a su condición, Luz se mostró optimista y mantiene su fé viva en que vá a recuperarse.

Si usted, amigo lector, desea enviar alguna donación para ayudar a esta familia necesitada, puede hacerlo, llamando al teléfono:

- 541-0388 -

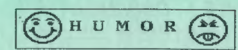
y... como diría nuestra Ruth Fernández en este caso:

¡ARRIBA... CORAZONES!

AVISO A LA COMUNIDAD:

LES EXHORTAMOS A QUE NOS ENVIEN SU COLABORACIÓN DE... CIVICAS & CULTURALES, OCASIONES ESPECIALES (bodas, bautizmos, cumpleanos, nacimientos), RECETAS DE COCINA, HUMOR, (chistes), DEPORTES, Y NOTICIAS DE INTERÉS.

GRACIAS! *LA HISPANIDAD*



Pancho, en estado de embriaguéz, va conduciendo su auto por una calle que es "One Way." De pronto, una patrulla lo ve desde lejos, suena la sirena y da alcance a Pancho...

Policia: ¿Hacia dónde cree que va, jóven?
Pancho: Voy para un juego de baloncesto, Sr. policía.
Policia: ¿En dirección contraria al tráfico?

Pancho, turbado, le contesta...

Pancho: ¿Contrario al tráfico? Oh! Yo creí que era que iba tarde y que los otros carros vienen ya de regreso!

¿SABIA USTED...

Que según dicen, el hotel más grande del mundo está en Las Vegas, Nevada?

Este es el Hilton Hotel, que fuese construido en los años 1974 - 81 y cuenta con 3,174 habitaciones.

℞ CAPSULA DE SALUD

ESTREÑIMIENTO

Algo que produce mucho malestar e incomodidad, aún en los bebés, es el estreñimiento.

Para ayudar a combatir el estreñimiento, terrible mal que afecta a muchas personas, he aquí algunas sugerencias:

* Tome mucho líquido, un mínimo de 6 a 8 vasos al día (preferible agua) sería lo esencial.
* Consuma muchos alimentos con fibras, como: granos, frutas y vegetales, cereales, ciruelas, higos, pasas, popcorn (palomitas de maíz), avena, nueces y peras.
* Haga ejercicios. Esto ayuda a combatir el estreñimiento, haciendo que los alimentos se muevan más rápido.
* No haga hábito de los laxantes. El cuerpo se acostumbra a ello y su condición podría empeorar.
* Si su condición resulta muy "crítica", nada trabajaría más rápido que una enema, o supositorio, pero no lo use con mucha frecuencia.
* ¡Cuidado con algunos alimentos! Algunos alimentos podrían estreñir a una persona, pero no a otra. La leche, por ejemplo, podría estreñir a algunos, mientras a otros le podría ocasionar diarreas.

Si sigue estas sugerencias, evitará el estreñimiento, que más tarde podría resultar en... ¡dolorosas hemorroides!

Mensaje de... CONSEJERA CATHY

Hace algún tiempo, les escribí en mi columna las cosas que iban a suceder en el mundo. Siguen las intrigas y el mal hace presa de los débiles. Son muchos los desastres terrestres que en diferentes formas, han sucedido. Son miles los muertos, heridos, y sin hogares. Aún así, parece que todo se olvida, y sigue la misma rutina de crímenes y viciosos.

Hermanos: únanse en oración, oren por ustedes mismos. Procuren ser una sola familia, unidos en el amor fraternal.Oren mucho; aunque separados religiosamente, todos llevamos el mismo objetivo... Amar a Cristo Jesús... ser Hijos de Dios Padre. Como dijo Cristo, "Amaos unos a los otros." Tal vez así, logremos evitar las tristes catástrofes que se avecinan. Podemos lograr que la tierra deje de temblar y expulsar de ella la sangre de sus muertos. Porque es así.

La tierra tiembla, arde, porque no resiste ya la sangre de las víctimas de los crímenes y de las guerras. Sino nos unimos y oramos por todos y por nosotros mismos, sufriremos más desastres y muchas tierras serán desaparecidas. De cada nación, quedará más o menos, la mitad de la población.

Oremos con sencilléz,de corazón, con amor hacia nuestros hermanos y con arrepentimiento de nuestros desvíos. Porque cada mala acción, es un crímen,ante los ojos de Dios!

Noticias De Aquí Y De Allá.

PRIMERA MUJER PUERTORRIQUEÑA AL CONGRESO: (AP)

Nydia Velázquez, ex-directora de la Oficina de Asuntos Puertorriqueños de la Ciudad de Nueva York, y candidata al Congreso por el nuevo Distrito 12, que incluye partes de Manhattan, Brooklyn y Queens, fué elegida el pasado 3 de noviembre, la primera mujer puertorriqueña, en ser miembro del Congreso.

Para Nydia, su elección al Congreso era un "Sueño hecho realidad".

La victoria de la Sra. Velázquez en la Ciudad de Nueva York, fue contra el candidato republicano, Angel Díaz. Velázquez obtuvo de un total de 99%, 51,608 votos, para un total de 77%, y el candidato republicano sólo obtuvo, 13,495, para un 21%.

la elección de la primera mujer puertorriqueña al Congreso, ha hecho historia. "Esta comunidad ha esperado más de 20 años por este momento," dijo Nydia, poco después de las 9:00PM del pasado martes 3 de noviembre.

NOTICIAS DE INTERES

NOTICIAS DE RUTGERS:

La Universidad Rutgers-Camden Campus, estará llevando a cabo un **OPEN HOUSE** para la apertura del nuevo centro: **"Center for Strategic Urban Community Leadership."** El mismo tendrá lugar el día 19 de noviembre, 1992, de 12:00 del mediodía, hasta las 4:00PM.

Este **OPEN HOUSE** comenzará inmediatamente después de una Conferencia de Prensa programada para las 11:00AM. Ambos eventos se llevarán a cabo en el Centro, localizado en el 3er piso del Artis Building, en el 327 de la Calle Cooper.

De acuerdo con la Dra. Gloria Bonilla-Santiago, directora del nuevo centro, el Centro ha sido creado para responder a la situación desesperada de los que viven en las áreas urbanas minoritarias de América.

La Dra. Bonilla-Santiago, quien además es Profesora Asociada de Trabajo Social en Rutgers, obtuvo $70,000 en fondos para dicho centro, del N.J. Dept. of Higher Education ($40,000) y del N.J. Dept. of Community Affairs (30, 000).

AVISO IMPORTATE DEL LADY OF LOURDES MEDICAL CENTER:

¿Está usted en buena salud, ó condición física? ¿Es mayor de 21 años? ¿Reside en el Condado de Camden? ¿Está dispuesto a proveer asistencia a individuos mayores de 60 años en adelante?

Nosotros, al presente estamos reclutando voluntarios, para asistir aquellos pacientes, quienes son mayores de 60 años de edad, que han sido dados de alta de Our Lady of Lourdes Medical Center.

Para más información, favor de llamar al Departamento de Servicios Sociales en Our Lady of Lourdes Medical Center, al teléfono: 757-3273.

AVISO: para L.C. Rodríguez: A petición suya, su mensaje (signo de Cáncer), vá a vuelta de correo. ¡Esté pendiente!

Hna. Oddy

RINCÓN POÉTICO

MI HERMOSA TIERRA BORINQUEÑA

Por: Edwin D. Rodríguez

Soy humilde campesino
sin hogar y sin fortuna,
buscando hallar alguna
en mi penoso camino.

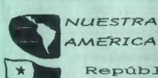
Soy un paria del destino
que con esperanzas sueña,
regresar a mi tierra pura
¡mi hermosa tierra borinqueña!

INSOMNIO

Por: Rubén Ruíz

Qué largas ya son las horas
en la noche traicionera,
como barco en velera
esperando por las olas.
La mente pensando a solas
desbordada en confusión,
como velero sin timón
perdido en mar adentro,
marineros en tormento
apagado el faro en el peñón.

De la luna su explendor
entrando por mi ventana,
el tiempo aún no afana
lentas las agujas del reloj.
En silencio sin rencor
me castiga soberanamente
tornándose impaciente
sofocando mi memoria
recordando mil historias
de malos incidentes.



NUESTRA AMÉRICA

República De *Panamá*

Capital: *Ciudad de Panamá*
Moneda: *el Balboa (B)*
Fiesta Nacional: *3 de noviembre (Separación de Colombia)*
Curiosidades: *Es el eslabón que une a la América del Sur con el resto del continente.*
Lugares de Interés: *El Canal de Panamá, Panamá La Vieja, Plaza de Francia, Archipiélago de las Perlas, Isla Grande, y el Archipiélago de San Blás, entre muchos otros más.*

FAVOR DE PATROCINAR A NUESTROS AUSPICIADORES:

THE NEIGHBORHOOD STORE

Ropa para toda la familia, y ocasión. Tapes, discos, juguetes y artículos para el hogar.
3401 Westfield Ave.

ESPECIALLY FOR YOU BY CELIA

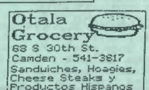
Trajes para toda ocasión

* Trajes de Novia * Damas * Proms
* Primera Comunión * Bautismos
* Fiestas * Galas y Mucho Más...

Ahora te ofrecemos nuevos servicios... arreglos florales, exclusivos por "Judith". 444 Broadway (609)964-2773

WARREN B. MANGEL, DPM

Medicina y Cirugía de los pies
Medicare & Medicaid
2707 Federal St.
Camden - 963-0190



Eileen Shimizu, Esq.

126 N. BROADWAY
CAMDEN, NJ 08102
(609) 541-8163

• Asuntos Comerciales y Contratos de Negocios • Divorcios y Quiebras • Corte Municipal (Casos Criminales) • Immigración • Compensación de Trabajo Visítenos!!!

HABLAMOS ESPAÑOL
(Lunes y Jueves)

BELTRAN

GROCERY-RESTAURANT
639 N. 6th St. Camden
Comidas Criollas
Arróz, Habichuelas
Pernil y Frituras
Steaks & Hoagies
541-9322

LA MODERNA FURNITURE

FORROS PLÁSTICOS A LA MEDIDA, EN 24 HORAS. CRÉDITOS FÁCILES.
2502 FEDERAL ST. CAMDEN 964-5473

Eggy's
SUPERMARKET

Productos tropicales, carnes, vegetales
Entregas Gratis!!!
68 Marlton Ave
(609) 365-1888

MANUEL LEIVA

LEIVA & MONTOYA ASSOCIATES
NOTARIO PÚBLICO, CONTABILIDAD, PLANILLAS PERSONALES Y COMERCIALES. SEGURO DE VIDA. CURSO DE INGLES "NO PROBLEM". 541-9555
323 MARKET ST. CAMDEN (609) 667-6309

D. J. BY HECTOR

SPANISH & ENGLISH
CLUB & HOUSE
MUSIC
THE SOUNDMEN
Call now!!!
PHONE: (609)541-4784

J&C IRON

Hacemos e Instalamos rejas para puertas, ventanas, balcones, escaleras y verjas.
Se habla español
SE HACEN ESTIMADOS GRATIS!!!
1146 N. 23rd. St., Camden, N.J. 08105
541-6403

CAPSULAS 500 AÑOS

2DO VIAJE DE COLÓN... DESCUBRIMIENTO DE PUERTO RICO.

Los Reyes Católicos se sentían muy entusiasmados con los resultados del primer viaje de Colón , y lo autorizaron a preparar una nueva expedición y emprender un segundo viaje.

La nueva expedición partió de Cádiz, el día 25 de septiembre de 1493. La flota estaba compuesta de 17 embarcaciones y 1,500 hombres.

La primera islita que descubrieron en ese viaje pertenece a las Antillas Mayores , y le ponen por nombre Dominica. Pasan a otras pequeñas islas del mismo grupo, y finalmente a una isla mayor, que los naturales llamaban **BORIQUÉN o BORINQUEN**, *la descubren el* **19 de noviembre de 1493.** *Esta isla es* **Puerto Rico**, *a la que Colón pone por nombre,* **San Juan Bautista.**

De San Juan Bautista partieron los españoles rumbo a La Española, de allí a Cuba, a la cuál llamaron Juana, en honor a la heredera del trono de España. Más tarde, desviándose hacia el sur, descubrieron la isla de Jamaica.

PUERTO RICO... DE PERFIL

Puerto Rico mide aproximadamente, 100 millas de largo y 35 millas de ancho. El área de su superficie es de 3,435 millas cuadradas.

Cerca de Puerto Rico hay muchas pequeñas islas e islotes, como Hicacos, Cobos, Palomino, Santiago, Isla de Cabras, la Mona, Desecheo, Vieques y Culebra, todas forman parte de Puerto Rico.

Puerto Rico tiene muchas colinas y montañas, y pocos llanos. Las montañas se encuentran principalmente en la parte central de la Isla. El pico más alto es Cerro de Punta, al sur del pueblo de Jayuya, y mide 4,398 pies de altura sobre el nivel del mar.

De los ríos existentes en Puerto Rico ninguno es navegable. El río más caudaloso es el Río Grande de Loiza y el más largo es el Río de la Plata.

Los puertorriqueños se consideran hijos de una "madre patria" europea que es España. Así, nuestra lengua es el español y la mayor parte de nuestras costumbres se parecen a las de aquel país.

La cultura puertorriqueña proviene de la mezcla del indio (los Taínos), el español y el negro. Así es que nuestra cultura es enriquecida por la mezcla de estas tres diferentes culturas.

CONTIBUCIÓN INDÍGENA AL VOCABULARIO PUERTORRIQUEÑO

De los primitivos pobladores de Puerto Rico, se han heredado casi 500 palabras; unas relativas a la fauna, otras a la flora, otras a los accidentes geográficos, a platos típicos y a ciertos objetos de uso común.

Solamente haremos mención de algunas de ellas, por ejemplo:

RELATIVAS A LA FAUNA:

buruquena *ó* ***buruquena*** *(cangrejo comestible del río);* ***dajao*** *(peces del río);* ***maje*** *(mosquito ó dején muy pequeño);* ***múcaro*** *(especie de buho puertorriqueño);* ***guabá*** *(escorpión con antenas)*

RELATIVAS A LA FLORA:

yautía *(tabérculo comestible, malanga);* ***batata*** *(tabérculo comestible, boniato),* ***guajana*** *(flor de la caña),* ***maga*** *(madera dura de un árbol indígena);* ***maranguey*** *(planta autóctona de PR);* ***tabanuco*** *(nombre que se le dá a un árbol genuino de la isla)*

RELATIVAS A PLATOS TÍPICOS:

guanime *(rollo de harina de maíz, envuelto en hoja de plátano salcochado);* ***bibí*** *(bebida)*

RELATIVAS DE USO COMÚN:

hamaca, naguas, coa, güiro, cano, caribe, canibal, bohío, hicos *(soga),* ***piragua, batey, nabes*** *(remos),* ***huracán*** *y* ***jíbaro.***

Muchos nombres de los pueblos que forman a Puerto Rico son derivados de nombres indios, por ejemplo: ***Humacao (derivado de Macao), Arecibo, Mayagüez, Yauco (proviene de Coayuco), Caguas, Guayama, Guaynabo, Coamo, Cayey, Guánica, Camuy, Maricao, Aguadilla (derivado de Guadilla), Utuado (derivado de Otoao) y Orocovis (derivado de Orocovix) entre otros.***

POESÍA PUERTORRIQUEÑA:

PUERTO RICO (Fragmentos)
José Gautier Benítez

¡Borinquen!, nombre al pensamiento grato
como el recuerdo de un amor profundo,
bello jardín, de América el ornato,
siendo el jardín América del mundo.

CANTO AL DESCUBRIMIENTO (Fragmentos)
Luis Antonio Miranda

"Es la tierra más bella que los ojos han visto",
dijo el Gran almirante con temblorosa voz,
mientras sus soñadoras pupilas se llenaban
de la pompa magnífica del azur y del sol.
"Es la tierra más bella" - dijo,
y su voz pausada fué ahogándose
en la gloria de su propia emoción;
y un éxtasis sumióse ante el gran espectáculo
que nunca antes, sus ojos había puesto Dios...

SU HORÓSCOPO

Por: Hermana ODDY

ARIES: (Mar. 21 - Abr. 19)
Algunas personas de este signo deben tener cuidado, no deben salir de noche a solas. Estás un poco confundida. No puedes definir tus senti= mientos. Analiza bien las cosas antes de tomar una decisión.
Tu número: 120

TAURO: (Abr. 20 - Mayo 20)
Serás invitada a una fiesta y te encontrarás con amistades que hace tiempo no ves. Los asuntos económicos estarán en aumento para los próximos meses. Se resolverán algunos de tus problemas más serios.
Tu número: 513

GEMINIS: (Mayo 21 - Jun. 20)
Estos son días en que debes reflexionar bien en tu situación. Vás a ver realizados tus sueños, en cuanto a tus sentimientos conyugales. Una persona de tu familia te dará una sorpresa. No andes sola cuando viajes. Ora mucho. Tu número: 340

CANCER: (Jun. 21 - Jul. 23)
Tu vás a salir pronto de tus problemas económicos. Han habido cosas negativas y te has encontrado con muchos escollos en tu camino, pero la luz astral te abre pasos a tu felicidad. Ora por tus enfermos. Dios te escuchará. Tu número: 516

LEO: (Jul. 24 - Ago. 23)
En estos días, se te van a presentar algunos problemas de familia. Tienes que tener calma para ayudar a resolverlos. No todo está perdido y Dios en su infinito poder te levantará la carga pesada con la que te encuentras.
Tu número: 719

VIRGO: (Ago. 24 - Sept. 23)
Eres una persona de mucha capacidad para los negocios y quieres que los que te rodean sean como tú. Lo que más te molesta es la lentitud, pero, recuerda que no todas las personas son como tú deseas. Vás a recibir un dinero que te vendrá de mucha ayuda.
Tu número: 880

LIBRA: (Sept. 24 - Oct. 22)
Vendrán cosas nuevas para tí, en los próximos meses. Cambiarás de residencia. Tendrás ofertas de empleo, ó mejoras en tu negocio. Si eres soltero, te casarás en cualquier momento, aunque no lo tengas planeado.
Tu número: 090

ESCORPION: (Oct. 23 - Nov. 22)
Los días mejores para tí son los jueves y viernes, para cualquier cambio ó evolución de negocios. Aún siguen tus problemas en el hogar y tus nervios no están bien. Coge la vida con calma, piensa que uno se va y todo se queda. Cuida tu salud.
Tu número: 945

SAGITARIO: (Nov. 23 - Dic. 21)
Tu vida actual va mejorando. Se te están presentando cambios favorables y vás a verte envuelto en algunas actividades sociales, en las cuáles tú serás el centro de atracción. Serás la envidia de muchos.
Tu número: 332

CAPRICORNIO: (Dic. 22 - Ene. 19)
Tu estado de ánimo, va decayendo un poco y tu salud no se vé muy bien. Debes coger las cosas con más calma y cuidarte un poco. No te pongas negativo, sonríe y deja que todo llegue a su tiempo. Busca en tí mismo, conócete mejor y encontrarás la respuesta a tu vida.
Tu número: 625

ACUARIO: (Ene. 20 - Feb. 19)
Hay momentos que piensas una cosa y después echas todo al olvido. Así no llegarás a resolver tu vida. Tienes mucha suerte y eres valerosa, pero no sabes aprovechar tu sabiduría. Te pones negativa y eso no te ayuda.
Tu número: 006

PISCIS: (Feb. 20 - Mar. 20)
Tienes suerte y podrás obtener muchas cosas en tu futuro, pero hay algo obscuro que puede estropear tu felicidad. Busca en tí mismo y si hay algo incorrecto, o algo que sepas que te perjudica, sal de ello a tiempo, y todos tus caminos se verán claros para tu futuro.
Tu número: 114

LA COCINA DE MAMA

CROQUETAS DE AVE

Ingredientes:

- $\frac{1}{4}$# pechuga de cualquier ave
- 4 cdas. mantequilla
- 3 ozs. aceite oliva
- 4 cdas. cebolla, picadita
- 1 taza leche
- 1 huevo entero y 1 yema
- 3 cdas. de migas de pan (blanco)
- $\frac{1}{4}$ taza vino seco
- 1 pizca nuez moscada
- sal y pimienta a gusto

Procedimiento:

En una cacerola, ponga al fuego la mantequilla y sofría la cebolla; luego añada la harina y cocine por 2 minutos. Deje enfriar y añada la leche caliente y revuelva. Añada el ave, en trozitos y sazone. Cocine a fuego lento, por 5 minutos. Retire del fuego lento, y añada el vino de Jeréz, mezclando con la yema de huevo. Deje enfriar. Tome las croquetas, páselas por la harina, el huevo batido y finalmente, las migas de pan. Fría las croquetas en aceite caliente, hasta que estén doradas. (Cortesía: MÁS)

PRUÉBELO!!!

CLASIFICADO:

CASAS PARA LA VENTA:

- 135 STATE STREET
  5 cuartos - Gas Heater
  $15,900 - Buenas Condiciones
- HANDYMAN SPECIAL
  729 NEW STREET
  3 cuartos - $15,000
- 1186 LANDSDOWN AVENUE
  Ocupada - $23,000
- PROPIEDAD COMERCIAL
  1492 MT. EPHRAIM AVENUE
  $39,900

Para información, llame al:
* 964-1465 *

SE RENTA: casa en Fairview. 4 dorm. Incl. laundry equipado; y nevera. $650.00 mens., más utilidades. (NO PETS). Acepta Sec. 8. Llamar a SONIA: 962-9370.

FOR RENT: Cramer Hill. Large room with private bath and entrance. $70 per week. 365-0733.

HOUSE FOR RENT:
3 Bedroom. Area North Camden. Call: 966-0486

¿QUÉ HAY DE NUEVO?
POR: X-MAN

COMENTARIOS... ¡Calientes!

"Marielena" la telenovela que tiene a Telemundo, "brincando de la alegría", le van a dar unos "toquecitos" mexicanos (¡ Ay,bendito!), ya que en el área oeste de la nación no ha llegado a alcanzar los fantásticos "ratings" que alcanza en Miami y en toda el área este.

Pronto comenzarán algunos cambios en la trama, y aparecerá, "el más macho de todos los machos" (y no es Macho Camacho...), Salvador Pineda.

Esto tiene un poco enojadito a Eduardito Yáñez, quién estaba tan contentito con la telenovelita.

* * * * * * * * * * * * * * * * * *

El magnífico programa venezolano, "Super Sabado Sensacional", ha sido cambiado de hora. Ahora comienza a las 2:00PM. En su antiguo lugar, pusieron películas, pero como ha de esperarse... ¡Bendito¡ Las requete-repetidas películas mexicanas.

* * * * * * * * * * * * * * * * * *

Recientemente, en una revista de farándula se presentaron los títulos de algunas de las telenovelas que presentarán Telemundo y Univisión, en el 93. Entre los títulos, estaban: *"La Loba Herida", "La Mujer Prohibida" y "Mi Adorable Mónica" de Venezuela. "La Extraña Dama" de Argentina. "Natalia" de Puerto Rico y "Mala Mujer" del Perú.* También aparecieron otras telenovelas mexicanas, entre ellas: *"De Frente al Sol" y "Las Secretas Intenciones".*

* * * * * * * * * * * * * * * * * *

Y el actor colombiano, Carlos Vives, no tan conocido en los Estados Unidos, pero super querido en Puerto Rico, donde protagonizó las telenovelas puertorriqueñas, *"Tormento", "La Otra" y "Aventurera".* esta protagonizando en su patria una nueva telenovela con la hermosa actríz venezolana, Ruddy Rodriguez. La telenovela lleva por título: *"La Mujer Doble".*

Recientemente, Carlos había protagonizado una telenovela en Miami, junto a la bellísima actríz, Mara Croatto. *"La Cadena Braga"*, es el título de esta telenovela, que tuvo escenas en la República Dominicana.